

# The.Big.Bang.Theory.S12E03

---

So, Penny, we were talking to our neighbors,

佩妮 我们跟邻居聊天

and they're thinking of moving and selling their house.

他们说在考虑卖掉房子搬家

Really? Why?

真的吗 为什么

Something about babies crying

好像跟孩子哭闹

and keeping them up all night; it's not important.

整晚睡不好觉有关 原因不重要啦

You guys should totally take a look at it.

你们俩应该考虑下要不要买

Then we could be neighbors.

那样我们就可以做邻居了

Hey. Wait a minute, what about us?

慢着 那我们呢

I mean, we're married now.

我们现在结婚了

Maybe we want to buy the house next door.

也许我们想买到你们隔壁呢

Well, Amy, we can't move.

艾米 我们可不能搬家

I'd have to change all the tags in my underwear.

搬了我就得换掉我内裤上的所有标签了

You can buy new ones.

你可以买新的

What-- new house, new underwear. What am I,

什么 换新房子 还要换新内裤 怎么

in the Witness Protection Program?

我是进了证人保护计划吗

Okay. Guys, so what do you think?

好吧 你们怎么想

Well, I don't know, w-we're pretty happy here.

我说不好 我们在这里住得挺好

Yeah. Plus, if we moved,

对 再说 要是我们想搬家

we'd probably just get a loft downtown.

可能会去市区找一间跃层式公寓

Really?

真的吗

I always figured we'd get a place with a yard.

我一直以为我们会找个带院子的房子

Oh, sure, yeah, that makes sense,

行吧 这就说得通了

so you could shoot hoops and mow the lawn?

那你就可以去投篮和修剪草坪了

How are you two married?

你俩是怎么会结婚的

You were there. I wore her down.

你当时在场 我磨得她烦了不得不嫁

He did.

没错

You guys should've talked about all this stuff

你们应该在约会的时候

while you were dating.

就把这些都聊明白

I mean, me and Anu already know so much about each other.

我和安奴就已经对彼此了如指掌了

Wait, I forget, is Anu your waxer?

慢着 我忘了 安奴是你的脱毛师吗

Uh, no, that's Annette.

不是 那是安妮特

Anu is the woman my father fixed me up with.

安奴是我爸给我介绍的相亲对象

We're going on our first date tomorrow.

明天我们就要第一次约会了

Which reminds me, I need to see Annette.

这提醒了我 我得找安妮特脱个毛

You're really letting your father pick out a wife?

你真的让你父亲来给你挑选妻子吗

Why not?

为什么要拒绝

Arranged marriages have been working for thousands of years.

包办婚姻已有上千年的成功历史了

Anu and I come from similar backgrounds,

我和安奴出身相仿

our families get along

我们的家庭交好

and we each filled out questionnaires,  
我们还各自填了问卷

so we know we're not wasting our time  
这样就不会把时间浪费在

with someone who's not compatible.  
跟你不匹配的人身上

Oh, that sounds so dry and clinical.  
这也太枯燥死板了吧

You lucky duck.  
你这个幸运的小子

I just don't think you can truly know someone  
我只是觉得没有和对方相处过

until you've spent a lot of time with them.  
是无法真正了解一个人的

Really? What's Penny's dream vacation?  
真的吗 那佩妮梦想的度假地是哪里

Malibu beach house.  
马里布海景别墅

That's Barbie's dream vacation.  
那是芭比娃娃的梦想度假地

Maybe you should send us that questionnaire.

不如你把问卷发给我们吧

Enjoying your book?

还喜欢那本书吗

So much.

喜欢得要死

Why do you keep poking at it?

你为什么要一直在书上戳戳戳

Fine, I'm shopping on my phone.

被你发现了 我在手机上购物

You're the one who said you wanted to read more.

是你说要多读点书的

Yes, I also tell people I only feed the kids organic.

对 我还告诉别人我只给孩子吃有机食品呢

It's just stuff you say.

随口一说的客套话罢了

Hello.

好啊

How was your night?

玩得开心吗

Ah, it was great. We went to an improv show.

挺棒的 我们去看即兴表演了

Yeah. They asked the audience to suggest a word,

他们要观众提一个词来表演

and they used Stuart's.

最后用了斯图尔特的

Oh, cool, what was it?

棒 什么词

Coconuts.

椰子

It was such a good one.

这词太妙了

It just came to me.

我灵机一动

- Uh, what are you guys up to? - Reading.

-你们俩在干什么 -读书

Oh, nice, I wish I read more.

真好 我也希望能多读点书

Well, if it's important, you find the time.

如果读书对你很重要 那你总能挤出时间的

You want to see my room?

你想参观下我的房间吗

-Yeah. ♪ Cool.

-好 -好极了

How do you feel about this?

你有什么感觉

That she can clearly do better, but that's not for me to say.

她显然能找个更好的 不过我没发言资格

No, with them in his room, doing stuff.

不 我是说对他们在里面"忙乎" 你有何想法没

Oh, come on, we're sitting right out here.

不会的 我们就坐在外面呢

They're not gonna do anything.

他们不会做什么的

I'd like to change my answer.

我想更改答案

Wow, you really are good at this.

你真的很会涂指甲

Well, I've spent a lot of time painting D&D miniatures.

我可是用了大把时间给模型上色的人



I know that makes you want to rip my shirt off,  
我知道你为此欲火焚身想扒了我的衣服

but wait until your nails are dry.  
不过先等指甲干了吧

Oh, it's Raj.  
是拉杰

He sent us that Indian marriage questionnaire.  
他把那份印度婚姻问卷发来了

- Ooh, read one.† - Okay.  
-快念念 -好

"How religious are you?"  
"你对宗教有多虔诚"

That's easy, both of us: not at all.  
这个简单 我俩都不信教

No, I wouldn't say not at all.  
不 我不是一点都不信

I mean, I am pretty spiritual.  
我对精神洗涤很感兴趣

I do go to yoga, so...  
我会去做瑜伽 所以...

Great, so your church is Our Lady of the Stretchy Pants.

好 那你的教堂就是女士弹力裤

Next question.

下一个问题

Uh, "How close are you with your family?"

"你和家人有多亲密"

Pretty close.

很亲

I'm gonna say not too close,

我觉得我家不是很亲

but I'm hoping to get farther.

但我希望再疏远些

How do you feel about children?

你对孩子有什么看法

Um, they're okay, I guess.

还行吧

I mean, if I saw one, I wouldn't throw a rock at it.

我看到孩子不会对着他们扔石头的

W-Why would you throw a rock at a child?

你为什么要对一个孩子扔石头

I just said I wouldn't.

我说了我不会扔

The question is would you like to have kids.

这问题是问你想不想要孩子

So, yeah, we want kids.

答案是肯定的 我们想要孩子

Yeah-- someday.

好吧 以后会有的

Right, like, in the next five years.

对 大概五年内吧

Sure, uh, next question.

行吧 下一个问题

"How are you with pets?"

"你跟宠物相处得好吗"

Well, I did take care of Sheldon for 15 years,

我照顾了谢尔顿十五年

and he only bit me twice.

他只咬过我两次

I have to say, uh, after reading your questionnaire,

在读了你填的问卷以后 我得说

I feel like I already know you.

我感觉已经很了解你了

Totally. Me, too. Excuse me.

没错 我也这么觉得 服务员

Can we please get sparkling instead of tap,

把水换成起泡酒

some clean silverware and find out what they're having?

上点擦亮的银器餐具 再看看他们在吃什么

That looks delicious.

看起来很美味

Yes, ma'am.

好的 女士

Thank you.

谢谢

So, you're an astrophysicist.

这么说 你是天体物理学家

Yes, ma'am.

是的 女士

I-I mean, uh, just yes.

我 我是说 是的

U-Unless you prefer "Ma'am."

除非你想要我称你为"女士"

I don't.

不必了

† Good, because you don't seem like a ma'am.

好 因为你不像一位高傲的女士

You seem more like a sweet thang.

而是一个小甜心

You are not good at this.

你真的对撩妹一窍不通

Well, if I was good at this,

要是我懂怎么撩妹

I wouldn't need to be fixed up by my father.

又何必让我爸来给我安排相亲

I never thought I'd let my family set me up, either,

我也从没想过我会接受家里的安排

but I'm 34, I'd like to have kids

可我已经 34 岁了 我想要孩子

and it's hard to date because I work so much.

但我工作太忙没时间约会

Oh, yes, uh, you're a concierge.

对了 你是酒店礼宾

For now. I plan to be managing a hotel in the next five years.

暂时是这样 我打算五年内自己经营一家酒店

Four, if I can get the current manager out of the way.

要是能把现在的老板踢走 四年就能搞定

He's a smoker, so fingers crossed.

他是个烟鬼 祝我好运了

I-I get it. You know, um, I used to have a long list

我明白 你知道吗 我以前给未来的妻子

of what I wanted from a wife.

列过一长串的要求

Uh, eyes like Sandra Bullock,

要有桑德拉·布洛克那样的眼睛

hair like Sandra Bullock,

桑德拉·布洛克那样的秀发

and the bravery of Ryan Stone.

还要有瑞安·斯通那样的勇气

That's Sandra Bullock's character in Gravity.

那是桑德拉·布洛克在《地心引力》里的角色名

But now,

不过现在

I-I just want someone nice.

我只希望遇到一个性格好的

I think I'm nice. Are you nice?

我觉得我性格很好 你呢

Oh, I'm definitely nice.

我性格可好了

Every time a girl breaks up with me she always starts with,

每次有姑娘跟我分手 说的第一句话都是

"You're a nice guy."

"你是个好人"

Look, your whole sweet,

听着 你很讨人喜欢

insecure thing is cute,

你的不自信也很可爱

but honestly, I have no time for that.

但说实话 我没那么多闲工夫

If you're not serious about this,

如果你不是认真的

you need to walk away now.

现在就走人

I-I am serious.

我是认真的

Good.

很好

Okay.

好的

O-Okay, w-what does this mean?

好的 这是什么意思

I think it means I might be the future Mrs....

意思就是可能是未来的...

Koothrappali.

库萨帕里夫人

How would you feel if I didn't change my name?

如果我不跟夫姓 你会有何感想

A little hurt, but you wouldn't know, because I'm too nice.

有点受伤 但我不会告诉你 因为我是大好人

Hey, want to get lunch?

想去吃午餐吗



I can't.

不行

Halley and Michael were up all night, and I'm way behind here.

哈雷和迈克尔整晚没睡 我的进度完全落后了

- Oh, no, are they sick? - No.

-他们病了吗 -不是

They were just laughing and playing like a couple of jerks.

他们只是像两个小混蛋一样边笑边玩

Boy, they're cute, but they ruin everything.

他们是很可爱 但什么都被他们毁了

I get that.

我明白

You know, I've been thinking lately

最近我一直在想

that maybe I don't want kids.

也许我不想要孩子

Are you crazy?

你疯了吗

Of course you want them. It's amazing.

你当然要生孩子 他们棒呆了

You just said they ruin everything.

你刚说什么都被他们毁了

I'm allowed to. It's their fault I pee when I laugh.

我有权利这样说 我笑的时候会漏尿就是他们害的

Hang on, why is it crazy

等等 为什么我说

to say I might not want kids?

不想要孩子就是疯了

Oh, it's not crazy.

不是疯了

It's just wrong.

只是错了

You only think you don't want kids,

你只是现在想着你不要孩子

but once you have kids, you'll realize that you did want them.

但你一旦生了孩子 你会发现其实你是想要孩子的

Or I don't want them, so I won't have them, so back off.

又或者我不要孩子 我就不生孩子 你别管我

Aw, you sound just like me before I became a mom

你这口气真像我还没有成为母亲

and learned what the meaning of love was.

没有领悟爱的真谛的时候

Wow, I cannot believe how condescending you're being.

不敢相信你居然一副高高在上的样子

Look, I know it's scary, but you're gonna be a great mom.

我知道很吓人 但你会成为很好的母亲

I know I'd be great, but the point is I don't want to be one.

我知道我会是好妈 但重点是不想当妈

Maybe you wouldn't be great. You kind of got a temper.

也许你当不了一个好母亲 你的脾气太爆

You know, not everyone needs to have kids to be fulfilled.

不是所有人都需要孩子来实现人生价值

You're right, you've got Leonard.

你说得对 你有莱纳德了

What more do you need?

还有什么所求呢

- Hey, guys. - Hello.†

-各位 -你好

How was your date?

约会怎么样

Ah, let me answer that with a question.

让我用一个问题来回答

How would you like to be my best man?

你愿意做我的伴郎吗

Wait, you're not seriously

慢着 你不会真要娶一个

marrying a woman you've met once.

只见过一次的女人吧

Why not? She's nice, I'm nice.

有何不可 她人很好 我人很好

We're just as likely to be happy as any other two people.

我们与别的夫妻一样幸福的几率是平等的

Maybe even happier.

甚至可能更加幸福

Sorry, that was not a swipe at you.

抱歉 这话不是针对你

I didn't think it was.

我本来没觉得你针对我

Yeah, good, 'cause it was not.

很好 因为我没有

Well, I, for one,

我个人来说

applaud Raj's decision to forgo emotional attachment

为拉杰的决定喝彩 他放弃了感情束缚

and find a life partner by bowing

通过屈服于三千年的独裁传统

to a 3,000-year-old authoritarian tradition.

找到了人生伴侣

What are you talking about?

你说什么呢

You married a woman you're in love with.

你娶了自己爱的女人

I can't believe you're throwing that back in my face.

我真不敢相信你用这件事回击我

Why can't you just be happy for me?

你为什么不能为我开心

Because you're being dumb.

因为你这样很傻

You don't know anything about her.

你对她一点也不了解

W-Well, how come you all get to be married  
凭什么你们都结婚了

and I have to stay single?  
就我得一直当单身狗

I think that's a question for a licensed professional.  
这问题恐怕要专业的心理咨询师才能回答

You know what, you're not just insulting me.  
知道吗 你不仅羞辱了我

Okay? You're insulting my family, my culture  
你还羞辱了我的家人 我的文化

and my future bride, Anu,  
和我未来的新娘安努

a vegetarian with a master's degree from Cornell  
她是毕业于康奈尔大学的硕士 她吃素

whose favorite fruit is pineapple.  
最爱的水果是菠萝

Now, I'm not sure if this helps, but did you know  
我不确定这话是否有帮助 但你们知道吗

that pineapples were once so rare  
菠萝曾经非常稀有

that King Charles posed for a portrait with one?

查尔斯国王找人绘制肖像时曾让菠萝一起入画

How does that help?

这话能有什么帮助

Oh, it helped me. I've been trying to slide that

帮了我 几年来我一直设法

into a conversation for years.

在聊天中提起这事

Hey, honey, how was your day?

亲爱的 今天过得好吗

What's wrong?

怎么了

Raj is talking about

拉杰在说

marrying this woman he just met.

要娶他刚认识的女人

I told him it was dumb, and now he's mad at me.

我说这样做很傻 现在他生我气了

The same thing happened to me.

我有同样的遭遇

Penny said she didn't want kids,

佩妮说她不想要孩子

and I told her she was being silly,

我说她这样很傻

and she accused me of being condescending.

她指责我高高在上

Which is crazy, because if I wanted to be condescending,

真是疯了 如果我想要高高在上

I would've said, "Ooh, 'condescending.'"

我会说 啊 你居然会用

That's such a big word."

"高高在上"这么高级的词

Why won't our friends just listen to us?

我们的朋友为什么不听我们的劝

We obviously know what we're talking about.

我们很明显是有经验的过来人啊

I know.

就是说啊

We're married, we have great kids,

我们结婚了 我们有很好的孩子



great jobs, this great house.

很好的工作 很好的房子

Hey, Leonard, remember yesterday

莱纳德 还记得昨天

- when we were talking about having kids someday? - Yeah?

-我们说以后会生孩子吗 -怎么了

Well, what if it wasn't someday.

如果不是以后呢

Oh, my God.

我的天

Oh, my God, are you pregnant?

我的天 你怀孕了吗

No. No. No, no. No, no, no, no, no, no, no, no.

没没没 没有 绝对没有

So?

那...

No.†

没有

What I meant was,

我意思是

what if, what if we didn't have kids?

如果我们不要孩子呢

Ever?

永远不要吗

I mean, our life is so great.

我们的生活这么幸福

Why would we want to change that?

为什么要改变呢

Sure. Sure.

当然 当然

Sure.

当然

And I guess it would be hard raising kids

我想在你从没告诉过我的

in the-the loft you never told me you wanted.

你想要的跃层式公寓里养孩子是挺难的

- Well, wait, don't be mad. - I'm not mad.

-等等 别生气 -我没生气

Why would I be mad?

我为什么要生气

There's nothing to be mad at!

根本没什么可生气的

You have to turn the thing.

你得转一下那个东西

I knew that!

我知道

- Hi, Leonard. - I'm not mad!

-莱纳德 -我没生气

You're awfully quiet.

你安静得出奇

- Sorry. - No, I like it.

-抱歉 -不 我喜欢

Got a lot on my mind.

我有很多烦心事

Would you like to talk about it?

你想谈谈吗

Not really.

不想

Grape Nuts for breakfast, quiet car ride,

早餐吃全谷麦片 安静的行车旅程

things are really breaking my way today.

我今天真是事事顺心

It's just Penny hit me with some pretty big news

佩妮的重大消息杀了我一个措手不及

and it's a lot to process.

要消化的东西太多了

And you'd like to do that quietly. I respect that.

你想安静地消化 我尊重你

She said she doesn't want to have kids.

她说她不要孩子

Maybe she didn't mean it,

也许她不是认真的

like when you said you didn't want to talk about this.

就像你说你不想谈这事

Forget it.

算了

Do you want to have children?

你想要孩子吗

Well, I always assumed we would and now I find out, you know,

我一直以为以后会有的 但现在我发现

I might be the last of the Hofstadter line.

霍夫斯塔德一家到我这可能就绝子绝孙了

Doesn't your brother have children?

你哥不是有孩子吗

And your sister. She kept the Hofstadter name

还有你姐 她保留了娘家姓

and has five healthy boys:

生了五个健康的儿子

Neil, Jeffrey, Scott, William and baby Richard.

尼尔 杰弗里 斯科特 威廉 还有理查德宝宝

I'm going back to being quiet.

我还是继续安静吧

Sweet.

太好了

Hey. Mind if I sit?

我能坐下吗

Did you just come here to tell me I'm making a gigantic mistake

你是来告诉我 我犯下了天大的错误吗

by having this blueberry muffin

因为我点了蓝莓松饼

and I should've got a cinnamon roll like you did?

我应该像你一样吃肉桂卷

No.

不是

Good, 'cause I'm happy with my choice.

那就好 因为我对自己的选择很满意

Although that cinnamon roll does smell good

不过那个肉桂卷确实挺香的

if you're open to halvesies.

你能分我一半吗

- Fine. - Thanks.

-行吧 -谢谢

Look, I'm sorry about yesterday.

昨天的事我很抱歉

You're right. I-I was being...

你说得对 我当时太...

Oh, my God, that is so good!

我的老天鹅 太好吃了

I can wait.

等会再说吧

No... Sorry.

不 抱歉

Go on.

你继续

I've known you a long time.

我们认识很久了

You believe in romance more than any person I've ever met

你是我见过的最相信浪漫的人

and it's hard to see you give up on that.

看到你放弃 我很难受

But if you really think marrying this woman

但如果你真觉得跟这个女人结婚

is gonna make you happy,

能让你快乐

then you have my complete and total support.

那我全心全意支持你

I will be with you every step of the way.

我会陪你走过每一步

Thanks, Howard. That means a lot.

谢谢 霍华德 这番话意义重大

So, hey, is this wedding gonna be in India?

那婚礼会在印度举行吗

Ah, maybe.

有可能哦

What the hell, Penny?!

搞毛啊 佩妮

I'm gonna need more than that.

你得说具体一点我才知道

You're not having kids?

你不打算生孩子

How could you do this to me?

你怎么能这样对我

How is it any of your business?

这关你什么事啊

Because your kids were supposed to be friends with my kids.

因为你的小孩本该当我家小孩的朋友

Who's gonna be friends with them now?

现在谁来当他们的朋友

They will find other friends.

他们会交到其他朋友啊



Oh, sure, 'cause Sheldon's DNA plus my DNA

当然了 因为拥有我和谢尔顿基因的小孩

equals a kid who knows how to make friends. Grow up!

一定八面玲珑很会交朋友 成熟一点

This is between me and Leonard.

这是我和莱纳德两个人的事

Screw Leonard! We were supposed to get pregnant together.

莱纳德吃屎吧 我们本该一起怀孕

We were gonna be barf buddies.

一起当孕吐小伙伴

We were supposed to massage each other's perineums

并用维他命 E 帮对方

with vitamin E.

按摩会阴

I'm about to be your barf buddy right now.

我现在就快可以当你的呕吐伙伴了

Listen, when you have kids,

听着 你有小孩后

I'm still gonna be there.

我还是会陪在你身边

I'm gonna be their fun Aunt Penny who gives them candy,  
我会是他们好玩的佩妮阿姨 给他们糖吃

and teaches them swear words  
教他们骂脏话

and tells them stories about what a weirdo their mother is.  
还会跟他们说妈妈有多奇葩

I guess I could live with that.  
这我应该能接受

What is gonna be hard is letting go of the dream  
真正艰难的是放弃我们

of us breastfeeding each other's babies.  
用母乳喂养彼此小孩的梦想

And it's gonna be hard to forget you said that.  
忘记你说过这段话也很艰难

No.  
拒绝

What would you say if I told you  
要是我说浴袍底下的我

I was totally naked under this robe?  
一丝不挂 你有什么想法

I would say that sounds pretty good.

我会觉得还不错

Really? Well, I did not see that coming.

真的吗 还真没料到

One second.

马上就好

Oh, come on.

不是吧

Wait. Stay in the mood.

等等 别被吓软

I'll put on our own music and drown them out.

我来放我们的音乐 盖过他们

What's this?

这是什么

It's from my workout mix.

我健身专用的合集

It's what I listen to when I'm firming up my glutes.

我锻炼臀大肌时就听这首歌

Can you get him?

你去看看他吧

Sure.

好

- Hey, Howard. - Yeah?

-霍华德 -干嘛

It looks like you could crack a walnut in those glutes.

你紧实的臀大肌看起来能夹爆核桃

I can't. I tried.

不行 我试过了

I-I made you dinner.

我给你做了晚饭

Your favorite: In-N-Out Burger out of the wrapper on a plate.

你最爱的快餐店的汉堡 拆了包装用盘子装

Thank you, but you don't have to do this. I'm fine.

谢谢 但你不必这么做 我没事

I-I know it's not a baby, but it does leak when you pick it up.

我知道这不是婴儿 但被捧起时它也会漏汁[尿]哦

Really? We're joking about this now?

你不是吧 现在还拿这个开玩笑

No, look, I'm sorry.

不是的 对不起

I didn't mean to just drop all of this on you.

我不是有意这么突然就告诉你的

I-It just took me by surprise.

我只是感觉有点被攻其不备

I-I always imagined having kids.

我以前常想象生孩子的事

I know you did.

我知道

But I've imagined having a lot of things

但我想象过很多

that I'm never gonna get:

我永远也得不到的东西

a Nobel Prize, a working Batmobile.

诺贝尔奖 能开的蝙蝠战车

But I also have a lot that I never thought I'd have...

但我也拥有很多从没想过能得到的事物

like you.

比如你

Are you sure that's enough?

你确定这就足够了吗

Yeah.

是的

- You're really okay with this? - ʃ I am.

-你真能接受这个决定 -是的

Hey, Daddy.

爸爸

What's this Leonard says

莱纳德说

about you not wanting to give me grandbabies?

你不想给我生外孙 怎么回事

He might feel differently. Bye.

我能接受但他可能不一定 先闪了

I told my parents our first date went well

我告诉爸妈我们第一次约会很顺利

and they got very excited.

他们很兴奋

Oh, tell me about it.

可不是嘛

My parents were so thrilled,

我爸妈也高兴坏了

they actually spoke to each other.

他们竟然跟对方说话了

So that was a disaster.

也果不其然变成一场灾难

Cheers.

干杯

Okay. I guess if we're going forward with this wedding,

好了 如果我们要举行婚礼

we should talk about the next steps.

现在该讨论接下来的步骤了

Oh, like themes and flowers?

你是指婚礼主题和用哪些花吗

Actually, finances and taxes.

其实是财务和税务

Oh. We can't use that.

我们不能用这个

That was the theme of my parents' divorce.

这是我爸妈的离婚主题

I know that money can be a source of friction

我知道钱可能会使新婚夫妇

in a new marriage and I want us to avoid that.

产生摩擦 我希望能避免这一点

Of course. Yeah, right.

当然了 对

That's s-smart.

这样很明智

So, my accountant feels strongly

我的会计强烈建议

that we should file separately the first year

我们婚后第一年分别报税

and then we can re-evaluate based on our joint assets.

之后再根据我们的共同资产重新评估

You okay?

你还好吗

No, I can't do this.

我不能这么做

Why not?

为什么

Th-There's something you may not know about me

我有些方面你可能不太了解



'cause, you know, we've only met once, but...

因为我们只见过一次面 但是

I'm a hopeless romantic.

我浪漫得不可救药

And you seem great

你看起来很优秀

and I do want to get married.

我也确实想结婚

I-I do want to settle down, but...

想定下来 但是

this isn't the story that I want to tell my grandkids.

这不是我以后想告诉孙辈的爱情故事

I understand.

我懂

I'm so sorry if I wasted your time.

要是浪费你时间了 我很抱歉

Raj.

拉杰

I know we don't know each other very well,

我知道我们彼此不太了解

but you seem like you'd make a good father

但你看起来会是个好父亲

and you're tall enough so I can wear heels and...

而且你够高 我不怕穿上高跟鞋会比你高

I think that's something worth fighting for.

我认为这就值得我们为之努力了

Will you marry me?

你愿意娶我吗

Oh, my God, oh, my God.

天啊天啊天啊

Yes, of course, of course I'll marry you!

当然愿意 我当然愿意娶你

- If you'd like to kiss me you can. - ǃ Oh, great.

-你想的话可以吻我 -太好了

I should warn you I have a tongue piercing.

先提醒你一下 我有舌钉

Oh, you're not that nice.

你也没那么乖嘛

Are you gonna tell me where we're going?

你要告诉我这是去哪儿吗

Because if it has the words "farmers" or "market" in it,  
因为如果目的地有"农贸"或"市场"这几个字

I don't want to go.  
我不想去

You were talking about all the things  
你之前说到有些事物

you thought you would never have,  
你认为自己永远都得不到

so I thought I would get you one.  
所以我就送你一样

Oh, my God. You bought me the Batmobile?!  
老天啊 你买了蝙蝠战车给我

No. No.  
不是

No, no, no, no, no.  
我不是我没有

I rented you the Batmobile for the day.  
我给你租了一天的蝙蝠战车

This is amazing. Thank you.  
这太棒了 谢谢你

B-Be careful. I-I did not get the insurance.

小心点 我没加钱买保险

Come on, Robin!

快上来 罗宾